## Key

|  |  |
| --- | --- |
| **#** | Filled in by anything *not* *in* the translations table. |
| “*Navigating to:* ***#***” **-->** “*Navigating to: J113*” | |
| **[&]** | Filled in by following options (indented). |
| “*Continue forward* ***[&]***” -**->** “*Continue forward until…*” | |
| **[#]** | Filled in by something *in* the translation table. |
| “*Continue forward until* ***[#]***” **-->** “*Continue forward until junction*” | |
| **[?]** | Can’t find a suitable translation and don’t have a guess. |

Sources

* Y Geiriadur Cyfoes – H. Meurig Evans (2001 reprint, personal copy)
* Geiriadur termau – Jac L. Williams (491.66321, USW Trefforest Library)

## Translations

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Index** | **English** | **Cymraeg** | | | |
| [01] | Change Language | Newid Iaith | | | |
| [02] | Destination | Cyrchfan | | | |
| [03] | Origin | Tarddiad | | | Lleolbwynt |
| [04] | Type to search... | Teipiwch I chwilio... | | | |
| [05] | Find a route | Darganfod llwybr | | | |
| [06] | Navigating to: **#** | Mordwyo I: **#** | | | |
| [07] | Continue forward **[&]** | Parhau ymlaen **[&]** | | | |
| [08] | until **[#]** | tan **[#]** | hyd **[#]** | | |
| [09] | , then **[#]** | , wedyn **[#]** | | | |
| [10] | Turn left | Troi chwith | | | |
| [11] | Turn right | Troi de | | | |
| [12] | Return | Dychweld | | | |
| [13] | Locate me | Lleoli fi | | | |
| [14] | Re-locate me | Ail-lleoli fi | | Ad-lleoli fi | |
| [15] | No results found for input | Does dim mesurebau gyfer mewnbwn | | | |
| [16] | WiFi Positioning | **[?]** WiFi | | | |
| [17] | This app uses WiFi to determine your position while using the app. | Mae'r meddalwedd hwn defnyddio WiFi I pennu ei lleoliad pan defnyddio'r meddalwedd. | | | |
| [18] | The only data saved is your last inputted searches. | Yr unrhyw data I gadw bydd y chwilion olaf. | | | |
| [19] | No data is shared. | bydd dim rhannu data. | | | |
| [20] | The app is usable without this. | Gall’t ti defnyddio'r meddalwedd heb hwn. | | | |
| [21] | If you would like to use WiFi positioning, please turn on "Location" and allow the "Location" permission in app settings. | Os hoffet ti defnyddio **[?]** WiFi, gall't troi "Lleoliad" a caniatáu caniatâd "Lleoliad" mewn gosodiadau meddalwedd. | | | |
| [22] | This can be changed later in in-app settings. | Gall't newid hyn yn gosodiadau mewn-meddalwedd. | | | |
| [23] | Use WiFi Positioning | Defnyddio **[?]** WiFi | | | |
| [24] | Don't use WiFi Positioning | Peidiwch defnyddio **[?]** WiFi | | | |
| [25] | Room name | Enw ystafell | | | |
| [26] | Junction | Cyfordd | | | |
| [27] | Error! | Camsyniad! | | | |
| [28] | An elevator/stairwell should be nearby. **[#]** | Bydd codwr/grisfordd yn ymyl. **[#]** | | | |
| [29] | Go **[&]** **#** floor(s). | Fynd I **[&]** # llawr(iau). | | | |
| [30] | up | Lan | | | |
| [31] | down | lawr | | | |
| [32] | You have arrived at your destination. [#] | Bydda chi wedi cyrraedd a ei cyrchfan. | | | |
| [33] | Not at your destination? Please enter the nearest room number you can see. | Dim ar ei cyrchfan? Teipiwch y rhif ystafell os gwelwch yn dda. | | | |

## Context

|  |  |
| --- | --- |
| **Index** |  |
| [01] | Button label that allows the user to change the display language. |
| [02] | Section title for the user to search and select their target destination. |
| [03] | Section title for the user to search and select their starting position. |
| [04] | Shown in a textbox, signifying to the user that they can type here. |
| [05] | Label above button that'll find a route for the user. |
| [06] | Title showing the user where the app is currently navigating to e.g. "Navigating to: J113". |
| [07] | Command to user to continue forward, connected [08]or [09]. |
| [08] | forward until something. |
| [09] | forward then do something (like [10] or [11]). |
| [10] | Command to the user to turn Leftwards, relative to user. |
| [11] | Command to the user to turn Rightwards, relative to user. |
| [12] | Label for button that takes the user back to the home menu. |
| [13] | Label above button that attempts to determine the user's current position. |
| [14] | Label above button that re-attempts to determine the user's current position. |
| [15] | Error message to user that the app can't work out what location the user has inputted. |
| [16] | A method of locating the user using the campus WiFi (think GPS, but WiFi). |
| [17] | These make up a popup shown to the user on first start up explaining why the app asks for location permissions, what data the app collects and shares (none) and what data is stored (only recent searches in app). |
| [18] |
| [19] |
| [20] |
| [21] | A popup that follows after ^ that allows the user to decide whether they want to use WiFi positioning with 2 button options ([23] & [24]). If they do want to use it, it requires the device’s “Location” service to be turned on and the app’s “Location Permission” granted. |
| [22] |
| [23] |
| [24] |
| [25] | Label for text box that shows the room’s name. |
| [26] | A junction in a corridor. |
| [27] | Going to be used in several places across the app, but mainly as a title for an error popup. |
| [28] | A message to the user that they should be by a stairwell or elevator. Likely followed by [29] |
| [29] | Command to the user to go up or down ([30],[31]) a floor or a number of floors (specified by the **#**). |
| [30] |
| [31] |
| [32] | Message to the user telling them they (should) have arrived at their destination. |
| [33] | Prompt box to the user in case they’re not at their destination. Asks for what room they can see nearest to them to try and re-navigate them. |